

Yo escribo peor que ellos, pero puntúo mejor

La coma en el ojo ajeno

© Miguel Ángel de la Fuente González

[Una biografía especial]

C. M. S.

La biografía de Talleyrand se confunde }
entre 1789, fecha del comienzo de la Revo-
lución, y 1838, fecha de su muerte, con la }
historia de Francia.

***Puntuar
de otra
forma***

(C. M. S.: “En la cresta...”. *El País-Babelia*, 13.02.21, 7).

SOLUCIÓN Y FUNDAMENTACIÓN

Proponemos aislar entre rayas el inciso. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

La biografía de Talleyrand se confunde entre 1789, fecha del comienzo de la Revolución, y 1838, fecha de su muerte, con la historia de Francia.

La biografía de Talleyrand se confunde —entre 1789, fecha del comienzo de la Revolución, y 1838, fecha de su muerte— con la historia de Francia.

1) En principio, proponemos añadir la coma inicial del inciso. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

La biografía de Talleyrand se confunde entre 1789, fecha del comienzo de la Revolución, y 1838, fecha de su muerte, con la historia de Francia.

La biografía de Talleyrand se confunde[,] **entre 1789, fecha del comienzo de la Revolución, y 1838, fecha de su muerte**, con la historia de Francia.

Según la normativa, “pueden aislarse entre comas los complementos circunstanciales que se intercalan entre el verbo y uno de los complementos por él exigidos (directo, de régimen, etc.): *Carlos Jiménez fue expulsado, aquel mes de diciembre, de la asociación*” (*Ortografía de la lengua española* 2010: 317).

2) Sin embargo, hay que sustituir las comas que aíslan el inciso por sendas rayas. Reproducimos ambas versiones:

La biografía de Talleyrand se confunde, **entre 1789, fecha del comienzo de la Revolución, y 1838, fecha de su muerte**, con la historia de Francia.

La biografía de Talleyrand se confunde —**entre 1789, fecha del comienzo de la Revolución, y 1838, fecha de su muerte**— con la historia de Francia.

Según la normativa, “no debe usarse coma para separar incisos con puntuación interna, es decir, que incluyen secuencias separadas por punto, coma, punto y coma o dos puntos; de lo contrario, se perjudica gravemente la inteligibilidad del texto, pues se dificulta la percepción de las relaciones entre sus miembros” (*Ortografía...* 2010: 366). Entre paréntesis y rayas, optamos por estas, que cumplen igual función (*Ortografía...* 2010: 374).

Antes de finalizar, reproducimos nuevamente ambas versiones (la original primero):

La biografía de Talleyrand se confunde entre 1789, fecha del comienzo de la Revolución, y 1838, fecha de su muerte, con la historia de Francia.

La biografía de Talleyrand se confunde —entre 1789, fecha del comienzo de la Revolución, y 1838, fecha de su muerte— con la historia de Francia.

OTROS EJEMPLOS

De incisos entre rayas por puntuación interna

Salamanca, por la belleza de sus monumentos, por la sabiduría que ha legado a la historia y por el encanto que sus emblemáticas calles preservan de día, y especialmente de noche, se alza como una ciudad que, una vez se conoce, jamás se puede olvidar.

(M. R.: “Salamanca, la erudita...”. *La Razón*, 05.03.21, 45).

Salamanca —por la belleza de sus monumentos, por la sabiduría que ha legado a la historia y por el encanto que sus emblemáticas calles preservan de día, y especialmente de noche— se alza como una ciudad que, una vez se conoce, jamás se puede olvidar.

El pasado lunes, un grupo de históricas feministas, entre las que se encuentran la filósofa Amelia Valcárcel, la socialista Ángeles Álvarez y la escritora Laura Freixas, tachó el proyecto de “reaccionario” e “inconstitucional”.

(J. D.: “Un niño transexual de 11 años...”. *El País*, 13.02.21, 25).

El pasado lunes, un grupo de históricas feministas —**entre las que se encuentran la filósofa Amelia Valcárcel, la socialista Ángeles Álvarez y la escritora Laura Freixas**— tachó el proyecto de “reaccionario” e “inconstitucional”.

Los Ayuntamientos han habilitado como colegios electorales polideportivos y mercados, que serán desinfectados antes, durante y al final de la votación, para evitar concentraciones.

(Á. P. / C. S. B.: “Guía para votar el 14-F”. *El País*, 13.02.21, 17).

Los Ayuntamientos han habilitado[,] como colegios electorales[,] polideportivos y mercados —**que serán desinfectados antes, durante y al final de la votación**— para evitar concentraciones.

Para evitar concentraciones, los Ayuntamientos han habilitado, como colegios electorales, polideportivos y mercados, **que serán desinfectados antes, durante y al final de la votación**.

El fantasma del *tripartit*, el Ejecutivo catalán conformado por PSC, ERC e iniciativa en 2003 y que permitió que Pasqual Maragall pusiera fin a la hegemonía convergente, ha estado muy presente en la campaña.

(C. S. B.: “La campaña acaba con...”. *El País*, 13.02.21, 15).

El fantasma del *tripartit* —el Ejecutivo catalán conformado por PSC, ERC e iniciativa en 2003[,] y que permitió que Pasqual Maragall pusiera fin a la hegemonía convergente— ha estado muy presente en la campaña.

“Si cada uno de nosotros, desde cualquier punto de España, por los medios que tenga a su alcance, vuelve a demostrar que los catalanes del *seny* [con sentido común] no estamos solos, contribuiremos a aumentar la participación y seremos protagonistas para la restitución del *seny* y la reconstrucción de la sociedad catalana”, sostienen.

(E. P.: “Vargas Llosa, Savater y otros...”. *El País*, 13.02.21, 16).

“Si cada uno de nosotros —**desde cualquier punto de España, por los medios que tenga a su alcance**— vuelve a demostrar que los catalanes del *seny* [con sentido común] no estamos solos, contribuiremos a aumentar la participación y seremos protagonistas para la restitución del *seny* y la reconstrucción de la sociedad catalana”, sostienen.

De estética tosca y materiales poco o nada elaborados, casi siempre limitados, al cemento, al acero y algo de cristal, su propuesta [de arquitectura brutalista] prefería defender unos valores intelectuales cercanos a las ideas socialistas antes que la belleza.

(H. L. M.: “Brutalismo estilo *british*”. *El País-El Viajero*, 13.02.21, 9).

De estética tosca y materiales poco o nada elaborados —**casi siempre limitados, al cemento, al acero y algo de cristal**— su propuesta [de arquitectura brutalista] prefería defender unos valores intelectuales cercanos a las ideas socialistas antes que la belleza.

Sus arquitectos, la firma Chamberlin, Powell and Bon, decidieron crear una ciudad dentro de la ciudad y la reina Isabel II inauguró este experimento urbanista en 1982, tras un largo periodo de gestación.

(H. L. M.: “Brutalismo estilo *british*”. *El País-El Viajero*, 13.02.21, 9).

Sus arquitectos (**la firma Chamberlin, Powell & Bon**) decidieron crear una ciudad dentro de la ciudad[,] y la reina Isabel II inauguró este experimento urbanista en 1982, tras un largo periodo de gestación.

Italia, un país tristemente optimista, es decir, cómicamente pesimista, prefiere convertir el sufrimiento en “bel canto”.

(M. C.: “Lo único irreversible es la muerte”. *La Razón*, 19.02.21, 19).

Italia —**un país tristemente optimista[;]** es decir, **cómicamente pesimista**— prefiere convertir el sufrimiento en “*bel canto*”.

Un grupo de 14 expertos sanitarios españoles, todos ellos integrantes del grupo que ya demandó al Gobierno una auditoría independiente sobre la gestión de la pandemia a través de la prestigiosa revista “The Lancet”, ha vuelto a la carga.

(S. A.: “14 sabios insisten en auditar...”. *La Razón*, 19.02.21, 24).

Un grupo de catorce expertos sanitarios españoles —**todos ellos integrantes del grupo que ya demandó al Gobierno una auditoría independiente sobre la gestión de la pandemia a través de la prestigiosa revista *The Lancet***— ha vuelto a la carga.